

много са преводите от раздел „художествена литература“. По този начин произведенията на световните класици достигат до българските читатели.

През 1935 г. в България излизат 203 заглавия от чуждата художествена литература, достигат своя максимум с 402 заглавия през 1942 г. и намаляват през 1944 г. поради въвличането на България във Втората световна война. На второ място са преводните издания в областта на приложните науки и преди всичко в областта на медицината; на трето - в областта на педагогиката и за нуждите на възпитанието. Не са малко и преводите в областта на богословските науки и религията - в абсолютен брой най-много през 1939 г. - 50 заглавия.

Най-често преводите са от английски, френски, немски и руски език. За последното десетилетие от периода най-често е превеждано от английски език: през 1935 г. - 27.2% от всички преведени книги; през 1937 г. - всяка четвърта книга (25.1%); от 1939 до 1941 г. - около 3 от всеки 10 преведени книги - 30.1% (1939), 28.0% (1940) и 30.7% (1941). Най-много преведени книги от немски език са издадени през 1936 г. - 25.6%, следват: през 1942 - 41.3%, през 1943 - 32.7%. От френски език през 1936 г. са издадени 20.3% от всички преводни книги. Този процент се запазва и през 1942 - 20.1, и през 1943 - 20.0.

За годините от 1935 до 1940 издадените книги от руски език са 15-17% от всички преводни книги, а през 1944 г. нарастват двойно и достигат 30.8%.

Преводи се извършват и от италиански (най-голям относителен дял през 1937 г. - 16.3%) и латински (1940 г. - 4.6%). Балканите са представени с преводи от сръбски (1941 г. - 2.6%) и гръцки език (1940 г. - 6.0%). Слабо са превеждани полски и унгарски автори.

С представяне на книги от други езици България навлиза в руслото на европейската цивилизация и се запознава с културата и постиженията на другите народи.

В края на миналото столетие започват да се превеждат и български книги на други езици. Статистическите данни за периода 1935-1944 г. показват, че през 1935 г. на английски са преведени 6 заглавия, през 1936 - 4, през останалите години - от 1 до 3, като през 1943 и 1944 г. няма преводи. На френски език през 1935 г. са преведени 67 заглавия, през 1939 - 63, през 1943 и 1944 - по 3. На немски през 1935 г. са преведени 38 загл., през 1941 - 36; на турски през 1935 - 22, 1941-21, 1937 - 17, 1943 - 1. През 30-те - 40-те години на настоящия век са правени преводи и на арменски, еврейски, италиански, руски, и на 2 и повече езика - напр. през 1941 г. - 50 заглавия.

КНИГОИЗДАВАНЕТО ПРЕЗ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЯ ПЕРИОД (1945-1989 Г.)

увеличава и броят на издаваните заглавия, и тиражът им. От табл. 3 се вижда, че стартът - 1945 г. - започва със 1367 заглавия и 9 млн. тираж, следва изобилие от заглавия с връх през 1984 г. - 5367.

Краят на Втората световна война е начало на социалистическо строителство в народнодемократичните страни, каквато е и нашата. През този период се